

族語文學創作 落實族語文字化

本部自實施本土語言教育以來，即期望以各種鼓勵措施，落實台灣的母語教育，以傳承各種本土語言。本土語言文學的創作獎勵，便是本土語言教育政策的重要一環。保存與發揚本土語言，應當先從本土語言教育著手，並隨著語言文字化的發展，鼓勵全民將本土語言表現在文學創作上。

本部與行政院原住民族委員會在2005年共同頒布「原住民族語言書寫系統」，目的即在推行族語文字化的工作，更希望能透過各族語言的書寫符號，促進族語的廣泛使用，尤其讓原住民族在文學作品裡，揮灑民族語言的生命色彩。

過去，社會大眾對於原住民族語言的印象，停留在沒有文字的「口說語言」，然自1950年代以來，基督教會使用羅馬字翻譯聖經，原住民族社會大多已具備羅馬字的讀寫基礎，近年來族語教育的實施，族語文字才逐漸穩固。因此，如何在族語的運用上，兼重「口說」與「書寫」的同步發展，是當前原住民族語教育政策的要務。因此，族語文學創作獎勵活動的舉辦，正可促進族語從口說邁向書寫的均衡發展。

首屆原住民族語文學創作獎勵活動，於2007年由本部國語推行委員會的規劃催生，半年期間，共評選出50篇優美作品。這些作品可做為原住民族語

言教育的重要參考資源，也讓現今原住民族語言的運用，獲得嶄新的發揮場域。

這本作品集收錄的作品，突破傳統口傳文學的詩歌或韻文體裁，包括新詩、散文、小說、翻譯文學四類，各具特色。透過這些作品內容，可以體會各族文化之美，可以觀察原住民族社會的傳統價值與現代面貌，也可以再進一步深究原住民族語言的內涵，每一篇均值得仔細品嚐。

民族文化的寶藏，必須從民族語言裡尋覓，民族語言的精髓，必須從族語文學裡擷取。我們也相信這些以本土語言創作的文學作品，將來有一天能躍上國際舞台，成為世界原住民文學的一支。紮根本土，才能放眼國際，原住民族語言文字所造就的文學作品，將成為本土語言國際化的有力證明。本土語言教育的理念也是如此，唯有充分認識自己的語言，運用自己的語言表達自己的思維，才能發揚民族文學，展現自我的主體性。

這本作品集不僅記錄了族語文字化的豐富成果，也展現了族語在當代社會的活躍發展。未來，希冀更多族人投入族語寫作的行列，為族語文學的世界，增添更多異彩。願以此為序，推薦原住民族教育工作者共同賞析。

教育部 部長

鄭瑞城